HALLOWEEN #1





Хэлуін
№1 (2000)
пераклад
і афармленне:
extreme comics

www.halloweenmovie.com

Collector's Item Classic

Акруга Уорэн, штат Ілінойс,
150 міль ад Хэддонфілда.
30 кастрычніка.

Містэр Дойл? Гэта майкл Сайферс з County Records. Так, я знайшоў дакументы Луміса, якія вы хацелі.

Цудоўна! Калі я магу іх забраць?

Прыходзьце ўвечары, калі хочаце. Я працую дапазна.

Выдатна! Буду праз пару гадзін.

Вельмі добра! З дапамогай запісаў доктара Луміса я зраблю з гэтай кнігі бэстсэлер!

І, магчыма, даведаюся пра якія-небудзь сакрэты сям'і Майерсов.

Тры гадзіны пазней

Хутчэй бы Дойл з'явіўся. Дзень і без таго быў доўгі.

Ён проста вар'ят, апантаны сукін сын. Матэрыялы гэтай справы жудасныя. Ды каму наогул прыйдзе ў галаву пісаць кнігу пра серыйнага забойцу?

Божа! Якому псіху захочацца разглядаць гэтыя жудасныя фота з месца злачынства...

5 лістапада, год 1963.
Сёння я ўпершыню сустрэў Майкла. Мне казалі, што ў ім нічога не засталося...

Сэм Луміс
дадатковыя запісы
па справе 1963-1964.
Майкл Майерс.

Ні прычыны, ні сумлення, нават ніякага разумення асноў...



Я сустрэў гэта шасцігадовае дзіця з непранікальным, блед-ным, тварам без эмоцый і...

...чорнымі бяздоннымі вачыма...

...вачыма д'ябла.






Спадзяюся, Сай-ферс яшчэ на мес-цы. Прыйдзецца купіць яму піва.






Хэдданфілд, штат Ілінойс. Ноч Хэлоўіна, 1963 год.




Ха-ха! Ды здымі ты яе!
Пайшлі лепш наверх.




Патэлефануеш мне заўтра?
Безумоўна.




Няма! Майкл, Божа, не!


Майкл?







Пройдзем са мной, гадзіны прыёму скончыліся

Вы афармілі дазвол на гэтыя дакументы?

Эм, так, думаю, я пакінуў іх у прыёмнай.

Добра. Лепш бы так яно і было. Інакш паперы гэта будынак не пакінуць.

Напэўна, Сайферс ў прыбіральні. Ці сышоў за якім-небудзь перакусам. Ён павінен закрыць сваю секцыю.


Дом Томі Дойла. Хэдданфілд. Тры гадзіны пазней.




Увесь дзень мяне не пакідае трывожнае пачуццё. Мой Новы ацыент турбуе мяне. Ён здаецца такім нявінным, але ў ім ёсць нешта, што я не магу растлумачыць.
Ніколі не забуду свой першы сеанс з Майклам... Яны мелі рацыю. Ад хлопчыка там нічога не засталося.

Майкл, магчыма, жорстка забіў сваю сястру, але лякарня Смітс-Гроўв не месца для сямігадовага хлопчыка.

Я лічу, што будзе разумней вылучыць Майклу асобную палату, даць яму месца для гульняў - па тэрапеўтычных прычынах, зразумела.

Гэта лякарня для вар'ятаў, доктар Луміс, а не летні лагер для непаслухмяных хлапчукоў.

Я ўсё разумею, доктар Карпэнтэр. Але ж ён значна маладзейшы...

Не марнуйце мой час дарэмна, Луміс. Я кажу не.

У агульнай палаце для непаўналетніх знаходзіліся некалькі хлопчыкаў. Але ўсе яны былі падлеткамі. Усе глыбока хворымі. Нехта з іх нават забіваў.

У сем гадоў, нават для кагосьці накшталт Майкла Майерса, гэта былі бесчалавечныя джунглі.

Вось твой ложак, Майерс. Не ўблытвай мяне ў непрыемнасці, і мы паладзім.

Блэр, чарнаскуры хлапчук, Майкл нібы змаляваны з яго. Блэр таксама забіў сваю сястру, як і Майкл.

Адрыян, вучоны ідыёт з непераадольнай цягай да ежы. Астатнія клічуць яго «пончык».

Роджэр быў біблейскім фанатыкам... і наносіў сабе калецтва.

І Тоні О'мэлі жорсткі псіхапат.

Тое, што Майкла замкнулі з такімі цяжкімі выпадкамі, толькі ўскладніла маю працу.

Так, з чым прыйшоў? Тупы? Шызік? Вар'ят?

Пакінь хлопца ў спакоі, О'мэлі. Ідзі чысціць зубы, хутка адбой.

Я адчуваў, што непрыемнасці не прымусяць сябе чакаць.

Прайшоў тыдзень. Ён маўчаў, як магіла. Але, у рэшце рэшт, пачаў хоць на нешта рэагаваць. Я лічыў, што гэта прарыў.
Намалюй усё, што захочаш, Майкл.
Вядома, я не мог тады ведаць, што гэта быў знак. Знак, што хутка ўсё пачнецца. Усе тыя жахі...
ДРРЫЫЫНЬ!
Гэта Луміс. Так?
Не... Не, Місіс Майерс. Ён не прамовіў ні слова.
Баюся, што зараз не лепшы час для размоў.
Я быў дурны, наіўны. Я быў адначасова ўстрывожаны і захоплены. Гэта было першае ўказанне на тое, што Майкл усведамляў, што здзейсніў. Прынамсі, я мог даказаць, што ён не вар'ят.
Ты б хацеў пагаварыць са мной аб сваім малюнку, Майкл? Можа быць хочаш штонебудзь расказаць?
Зразумела, ён не загаварыў. Тое, што я так доўга шукаў, было проста перад маімі вачыма...

І Гасподзь сказаў Майсею... Хі-хі-хі!

Пяць хвілін «Герояў Хогана», пяць хвілін...

Я да гэтага часу галодны, Містэр Уоллес. Галодны.

Табе варта перастаць есці, Адрыян. А цяпер хутка ў ложак.

Ты ў мяне змоўшчык, Майерс. Ты будзеш плакаць, як маленькая дзяўчынка.

ААААААААА

Якога чорта тут адбываецца?!

Плакса, слёзкі, кап-кап! О'мэлі дзяўчынка!



Усе думалі, што Крэйон і мухі не пакрыўдзіць, аднак О'мэлі страціў левае вока.



Роджэр, наш аматар наносіць сабе калецтва і рэлігійны фанатык, здавалася, узяў на сябе адказнасць.
Голас Таго, Хто кліча ў пустыні. Голас Таго, Хто кліча...



Прывітанне Сэм. Цяжкі дзянёк? Я чула, у вас там нейкая праблема. Гэта звязана з Майерсам?
Мне няма чаго прад'явіць яму, Джэніфер, але ў мяне ёсць падазрэнні, што ён неяк ў гэтым замяшаны.



Я з табой згодная. Яму трэба вылучыць асобную палату.
Ну, ты ж ведаеш, Карпэнтэр катэгарычна супраць такой ідэі.



Але... эм... Калі ты мяне фармальна падтрымаеш... калі мы пагаворым з Карпентэрам разам, ён...
Ён сур'ёзна разгледзіць гэтую ідэю?
Менавіта.



Я пайду з табой на перамовы з нашым каханым старым пернікам толькі на адной умове.
Ты запрашаеш мяне на вячэру.



Я лічу, што Майкл ўяўляе сур'ёзную пагрозу для іншых пацыентаў.
Доктар Луміс мае рацыю, Майкла трэба...
Не, вы абодва занадта востра рэагуеце, Майерс не мае ніякага дачынення да інцыдэнту з О'мэлі. Хлопчык застанецца ў аддзяленні для падлеткаў.
Прайшоў яшчэ тыдзень. Мае штодзённыя сеансы з Майклам не прыносілі карысці. Пасля эпізоду з малюнкам ён, здавалася, цалкам зачыніўся.



Нават маналог аб маім неспакойным дзяцінстве не выклікаў ні найменшай рэакцыі. Разважанні пра смерць маіх бацькоў, калі мне было 11, уганялі мяне ў дэпрэсію.
Прынамсі, я пасябраваў з доктаркай Хіл.
Яе ліберальныя палітычныя погляды супадалі з маімі. Мы абодва падзялялі меркаванне, што вар'яцтва, магчыма, з'яўляецца рэакцыяй разважнага чалавека на хворае грамадства.
Джэніфер таксама пагадзілася са мной і з нагоды Майкла. Яна таксама палічыла, што малюнак Майкла з'яўляецца доказам таго, што ён не вар'ят і ўчыніў гэта забойства свядома і зламысна.



Я ніколі не быў такі блізкі да каго-небудзь. Звычайна я трымаў дыстанцыю. Праца была маім жыццём.
Але я разумеў, што яна асаблівая.

Неўзабаве маё жыццё пачало круціцца вакол нашай блізкай сувязі. І Майкла. Заўсёды Майкла.

Пасля інцыдэнту з О'мэлі астатнія пацыенты трымаліся далей ад Майкла.
Дзіўная цішыня стаяла ў палаце для падлеткаў. Быццам прысутнасць Майкла аказвала заспакаяльнае ўздзеянне на розумы астатніх. Магчыма, то быў страх.

Усе санітары, акрамя Уолеса, цураліся Майкла.
Нічога не адбывалася роўна да восьмага дня нараджэння Майкла, 1 лістапада... На наступны дзень пасля першай гадавіны забойства Джудзіт Майерс.

Мне было цікава, як Майкл будзе рэагаваць на дабрыню з боку навакольных.
Хэй, Майкл. З Днём нараджэння!

Хэй!


Халера! Гэта было не для цябе, тлусты япрук!

Хоган - мой герой, Хоган - мой герой...

AAAAAEEEEEE!

Хлопчык быў без прытомнасці, калі яго выявілі. Усё яго цела было пакрыта глыбокімі апёкамі другой ступені. Яго твар атрымаў моцныя скурныя пашкоджанні. На ім не засталося жывога месца.

Адрыян правёў месяц у лазарэце.

Зразумела, ніхто нічога не бачыў. Ніхто з супрацоўнікаў не змог растлумачыць тое, што адбылося. Усе астатнія пацыенты знаходзіліся ў пакоі дзённага знаходжання.


Ён... Ён памёр.
Ён памёр у сне, па ўсёй бачнасці, па натуральных прычынах, падчас выкрыцця ніякіх падазроных праблем са здароўем не было выяўлена. Яго сэрца проста спынілася.


Божа!
ДРРЫЫЫНЬ!


Алё? Алё?
=клік=


Гэта проста маё ўяўленне. Сам сябе запалохваю.








Гады ішлі, але маўчанне Майкла працягвалася. Ён быў абсалютна пакораны, можна сказаць узорны пацыент.
Не лічачы таго, што іншыя пацыенты па-ранейшаму адчувалі ўскладненні.


Роджэр здзейсніў самагубства. Ён адкусіў свой язык і задыхнуўся.


О'мэлі запаў у глыбокае вар'яцтва. Ён накіраваў сваю жорсткасць супраць сябе самога. Яго заключылі ў палату з мяккім лямцом.


Да моманту, калі Майклу амаль споўнілася 14, мы пачалі забываць, чаму ён заключаны ў Смітс-Гроў. Аднак, гэты прыдурак Карпэнтэр настаяў на вечарыне з нагоды Хэлоўіна.


Гэта вар'яцтва! Вечарынка... У гэтую ноч начэй... Яшчэ і змяшаўшы падлеткаў, хлопчыкаў і дзяўчынак... Вы хоць разумееце, да чаго гэта ўсё можа прывесці?
Ваш цуда-пацыент амаль што гародніна, доктар Луміс. Я лічу, што вы занадта бурна рэагуеце.
Ды Госпадзь Усемагутны! Вы сур'ёзна лічыце, што ён не мае нічога агульнага з гэтымі смерцямі?!
Няшчасны выпадак, самагубства. Майерс наўрад ці здольны на якія-небудзь дзеянні.


Калі яшчэ адзін пацыент памрэ, кроў будзе на вашым сумленні!


Сэм, Ох, Сэм... Ты ведаеш, што я з табой згодна. Мы абодва разумеем, што з доктарам Карпэнтэрам спрачацца бескарысна.
Але Майкл...
Цяпер я цэнтр твайго свету. Ты перакаштаваў усё, што магчыма. Гэта безнадзейны выпадак.


Да таго ж нам і так ёсць, чым заняцца.


Мне варта было адмяніць святы, нават калі б у выніку Карпэнтэр звольніў мяне.
ХЭЛЛО
ОУИН

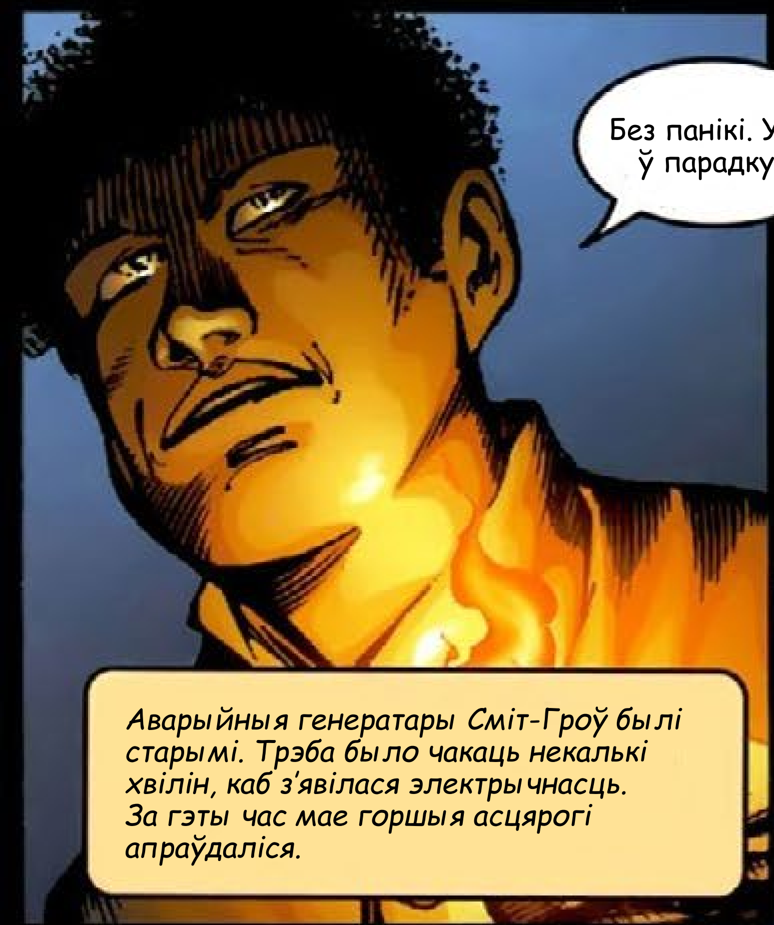

Ня штурхай іншых хлопцаў, Нэнсі.
Горад Дрым, горад Дым пад назвай Хэлоуін!


Ха-ха! Майкл - смярдзючка!
Ты выбыў з гульні!




м-м-м...


ТРАСК


Без панікі. Усё ў парадку.
Аварыйныя генератары Сміт-Гроў былі старымі. Трэба было чакаць некалькі хвілін, каб з'явілася электрычнасць. За гэты час мае горшыя асцярогі апраўдаліся.


Майкла, натуральна, не было побач з Нэнсі, калі яна захлынулася.


Як ты гэта пракруціў?! Ты д'ябал!


Чорт цябе падзяры, Майкл! Скажы што-небудзь!
СЭМ... НЕ !!!


Гэта быў няшчасны выпадак. Праўдападобна, Нэнсі паслізнулася, стукнулася галавой і патанула.
Гэта не было выпадкова.


Хопіць, Сэм. Спыні вінаваціць хлопчыка. Ты казаў, што яго месца ў паднаглядной медыцынскай установе накшталт Рыджманта, а не тут.
Яго месца ў турме.


Ты растрачваеш свой талент на гэтае месца, Сэм. Наша вяселле адбудзецца праз два месяцы. Я хачу, каб у майго мужа была паспяховая прыватная практыка. Яны знойдуць кагосьці яшчэ, хто будзе даглядаць за Майклам.


Я не хацеў чуць праўду. Мне трэба было падумаць.
Але Джэніфер, як звычайна, мела рацыю. Я быў апантаны сваёй працай. Расчараваны адсутнасцю прагрэсу ў справе Майкла. Я блукаў у ценях.


Мне не варта было пакідаць Джэніфер ў адзіноце.


Майкл?


АХ!
МАЙКЛ?


Стой! Хто б ты ні быў, вяр...


...ніся...




НЕ!!
НЕ-Е-Е!!


Навошта яна паднялася на дах?
Акруговы следчы назваў гэты выпадак самагубствам!
Але я не веры ў... Я ведаў праўду.


Ты ўсіх іх абдурыў, ці не так? Але не мяне. Не. Я ведаю. Я ведаю, Майкл... Ты д'ябал!




Цяпер Карпэнтэр разумее, што цябе трэба перавесці ў адмысловую ўстанову. Тваё месца ў Рыджманце... Пад строгім наглядам. Але табе ж хочацца гэтага, праўда? Выбрацца. Забіваць.
Не ў маю змену.


Я ведаў, што Майкл - мой лёс. Я перастаў быць яго наглядчыкам і пакляўся быць яго брамнікам. Каб трымаць яго пад замком. Але як утрымаць зло?
Я выматаўся. Але рэч цудоўная. Трэба зрабіць кавы і пра-цягнуць чытанне.


Дзень усіх святых.


Кава і «Джэк Дэніэлс». Дыета пісьменніка.


ТЫ!
Быць не можа!
Ты ж памёр! Я забіў цябе!



БАМ!
БАМ!











Выблядак!
Здохні!